

环江毛南族语言使用现状及其演变

张景霓 等◎著

— 语言保护研究丛书 —

戴庆厦

主编



科学出版社

语言保护研究丛书 | 主编 戴庆厦

环江毛南族语言使用现状及其演变

张景霓 等 著

作者名单 张景霓 蒋兴礼 苏丹 韦馨
韦钰璇 庄超 黄荣 阳柳艳
伍树燕 伍雅丽 莫妙兰 李胜兰

科学出版社

北京

内 容 简 介

毛南族是广西特有的少数民族，主要聚居在广西环江毛南族自治县的上南、中南、下南（俗称“三南”）地区，也是该地区古老的世居民族。毛南族的母语为毛南语，毛南语属汉藏语系壮侗语族侗水语支。

本书主要探讨毛南语使用的情况：是稳定使用还是功能出现了衰退；毛南族兼用汉语的情况如何；在毛南族的语言生活中，毛南语和汉语如何和谐互补；毛南族的双语类型是怎样的；毛南族语言状况的新问题有哪些；青少年母语能力、迁徙及外出的毛南族母语的情况如何，等等。

本书适合少数民族语言学、民俗学、语用学、文字学、社会学等专业的研究者及爱好者阅读、参考。

图书在版编目（CIP）数据

环江毛南族语言使用现状及其演变 / 张景霓等著. —北京：科学出版社，2017.3

（语言保护研究丛书 | 戴庆厦主编）

ISBN 978-7-03-052145-3

I. ①环… II. ①张… III. ①毛南语—语言史—研究—环江毛南族自治县 IV. ①H276-09

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2017）第 053674 号

责任编辑：王洪秀 / 责任校对：张小霞

责任印制：张 伟 / 封面设计：铭轩堂

科学出版社 出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码：100717

<http://www.sciencep.com>

北京京华虎彩印刷有限公司 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2017 年 3 月第 一 版 开本：720×1000 B5

2017 年 3 月第一次印刷 印张：19 1/2 插页：2

字数：330000

定价：88.00 元

（如有印装质量问题，我社负责调换）

本书是国家社会科学基金西部项目(批准号:11XYY007)成果之一;

本书出版获“广西民族文化保护与传承研究中心”经费资助

研究语言活力的一个有价值的样板

景霓是我 2003 年在中央民族大学的博士生，毕业后不久就在广西民族大学当上了教授。她除了做毛南语语法研究外，还对语言功能研究有兴趣。这几年为了完成国家社科基金项目“广西少数民族语言使用情况调查与研究”，带领了一个课题组到广西环江毛南族自治县做毛南族语言使用现状的田野调查，几经努力，写成了《环江毛南族语言使用现状及其演变》一书。她要我写个序，我很高兴的就答应了。

因为在她读博期间，为了完成她的博士论文，我曾同她一起去三南地区做调查，收集毛南语的语料，毛南族复杂的语言使用情况深深地吸引了我，觉得很值得进行。我们在风景秀美、人际融洽的毛南村寨，一起调查了毛南族的语言及其语言生活，回京后合作写了《濒危语言与衰变语言——毛南语语言活力的类型分析》（载《中央民族大学学报》2006 年第 1 期）。后来，景霓又多次带着她的研究生到三南地区调查毛南语使用情况。所以，我想趁这次写序的机会进一步了解这些年来毛南族语言使用的情况究竟发生了哪些变化，想从中得到一些有关语言国情、语言保护方面的新信息。

我满怀求知的愿望通读了《环江毛南族语言使用现状及其演变》的样稿。毛南人世代形成的语言现状、语言关系及多层面的语言生活，形象地展现在我的面前，一股股清新的气息扑面而来，使我具体地了解到世代生活在南方的一个少数民族，是怎样适应民族发展、社会环境的需要，不断调整、安排自己的语言生活，使自己的语言生活有利于民族发展和民族进步。

该书描绘的是广西环江毛南族自治县毛南族的语言使用状况。作者深入环江毛南族地区第一线，对环江全县毛南语的基本特点、分布状况、毛南族人民的语言使用情况和他们兼用其他语言的情况，以及毛南语受到汉语影响引起的变化都进行了描写。该书对毛南族语言使用的复杂现状进行了认真、细致的调查与研究，

点面结合，数据翔实可靠，分析细致，论证有力。

我认为，该书的理论价值主要是：①对中国当前的语言国情的研究，提供了一个有价值的样板。在现代化进程不断深入的今天，中国社会人文科学研究的一个重要任务是研究少数民族地区的语言国情。该书如此细致、全面并且高级别地呈现对毛南族语言文字研究的成果，在当今语言国情研究中并不多见。②对毛南族语言使用情况的微观调查研究，这对广西社会科学的理论建设和发展都能提供语言方面的信息。③广西是多民族的民族自治区，广西的语言方针制定需要建立在对少数民族语言使用国情科学认识的基础上，该项目能够为广西的语言方针、政策的制定提供有用的事实依据，而且还能为第二语言教学、语言规范、语文现代化的规定，以及如何保护功能衰退的语言及濒危语言等提供参考。④该书记录、保存毛南族民族语言的珍贵语料，有助于学界直观地认识环江毛南族的语言生活，对弘扬毛南族文化和构建和谐的语言生活大有裨益。⑤毛南语受汉语影响深刻广泛，它通过吸收很多汉语借词来保持和丰富自身的语言活力，这对语言接触的研究具有不可替代的价值。

读了这本书，有个问题在我的脑海里不断出现。毛南族是一个人口较少的民族，处在人口较多的汉族、壮族包围之中，其开放包容的民族素质，使得他们不断吸收外族的先进文化来丰富自己，全民兼用汉语和壮语，兼语现象随处可见。像这样的民族，一般是其语言容易受到冲击，出现衰退或濒危，但毛南族不同，其母语还保存得很好。调查数据显示，下南乡毛南族全民稳定使用自己的母语——毛南语。不论是毛南语中心区还是毛南语边缘区，不论是老人还是儿童，不论是文化水平高的还是文化水平低的，绝大多数都能熟练地运用毛南语，男女老少都热爱自己的语言，这使我不得其解。毛南语的样板，包含着重要的理论问题，是我们在研究语言国情、语言保护中必须进一步探讨的。

景霓教授对广西少数民族语言已有较深入的研究，路子走得很好。我希望她继续走下去，在做好语言本体研究的同时，也做一些语言功能的研究。语言学家必须关心语言生活，何况语言生活的研究会有助于语言结构本体的研究。

是为序。

戴庆厦

2016年5月31日

于中央民族大学507工作室

目 录

研究语言活力的一个有价值的样板（戴庆厦）

第一章 绪论	1
第一节 毛南族的地理人文情况	1
第二节 毛南语的基本特点及研究现状	6
第三节 调查方案	7
第二章 下南乡毛南族全民稳定使用毛南语情况及成因	10
第一节 下南乡毛南族全民稳定使用毛南语	10
第二节 毛南语全民稳定使用的条件与因素	147
第三章 下南乡毛南族普遍兼用汉语和其他民族语言情况	156
第一节 毛南族兼语情况及类型	156
第二节 毛南族兼用汉语及其他民族语言的成因和条件	183
第四章 毛南语受汉语影响引起的变化情况	188
第一节 毛南语中的汉语借词	188
第二节 毛南语语音受汉语影响引起的变化	195
第三节 毛南语语法受汉语影响引起的变化	206
第四节 毛南语受汉语影响的主要特点	210
第五节 汉语影响对毛南语的独立存在有重要作用	212
第五章 毛南族的语言转用情况	214
第一节 毛南族的语言转用类型	214
第二节 毛南族语言转用的原因	221
第三节 毛南族语言转用的启示	227
第六章 青少年语言状况	229
第一节 环江毛南族自治县毛南族青少年语言使用现状	229
第二节 环江毛南族自治县毛南族不同村寨青少年语言生活特点	240

第三节 环江毛南族自治县毛南族青少年语言现状的表现及原因·····	263
第七章 小结与预测·····	290
第一节 小结·····	290
第二节 预测·····	293
参考文献·····	295
附录 访谈录·····	296

第一章 绪 论

第一节 毛南族的地理人文情况

语言是一种文化现象，是一个民族历史的痕迹，是文化传承的载体。每一种语言都可以反映使用该种语言群体的历史和现状的特点。所以，语言的发展和演变，是民族发展的足印，与生活息息相关。

一、毛南族概况

毛南族是中国统一的多民族大家庭中的一员。长期以来，毛南族和壮族、汉族、苗族、瑶族、仫佬族、水族等民族相互毗邻和杂居，共同生活，相互学习，共同创造着美好的生活。

毛南族是人口较少的一个山区少数民族。他们自称 $ma:u^4nam^6$ 或 ai^1nam^6 ，其中 ai^1 是指人的量词，有“位，个”的意思， nam^6 是当地的地名。“毛南族”原来写作“毛难族”，1986年6月，应环江县人民政府及毛南族群众的要求，国务院批准将“毛难族”改为“毛南族”。当时，毛南族的总人口有 64 362 人，其中 57 362 人聚居于环江毛南族自治县，此外，在广西壮族自治区的金城江、南丹、罗城、巴马、都安、东兴和贵州的从江、荔波等县（乡）也都有分布。

毛南族的发祥地——上南、中南、下南（俗称“三南”），地处广西壮族自治区的环江毛南族自治县境内的西南部，与南丹、河池接壤。东北有九万大山，西北有凤凰山，中间屹立着茅难山，地势为西南高、东北低。该地区属于石灰岩地区，地形复杂，峰峦连绵起伏，海拔在 250~1043 米，群山林立，挺拔横亘。山间宽度为 100~1000 米，岩溶遍布，河流稀少，耕地分布在枫林谷地，山区低洼地带。

毛南族聚居的环江毛南族自治县，居住着汉族、壮族、毛南族、苗族、瑶族、

侗族、水族、仡佬族、布依族等多个民族。据第六次全国人口普查统计，环江毛南族自治县总人口为 361 762 人，其中毛南族人口为 43 448 人。毛南族人口占总人口的 12%。毛南族人口的自然增长率为 6.91%。环江毛南族自治县主要旅游景区（点）有喀斯特自然保护区、九万山水源林自然保护区、明伦北宋牌坊、新坡农业生态园、爱山森林公园、大才神龙宫、黔桂汉代古道，其中木论喀斯特自然保护区和九万山水源林自然保护区为国家级，明伦北宋牌坊为自治区级文物保护单位。其重要矿产资源有煤、铅锌、铁、锡、石棉和滑石等 20 多种，其中煤储量为 1.5 亿吨。其地方特产有菜牛、香猪、香鸭、香糯、香粳、香菌、西瓜、油茶等。环江毛南族自治县是中国黑香猪原产地、全国绿化模范县、国家级生态示范区、广西最大的无烟煤基地。

在环江毛南族自治县党委、县人民政府的领导下，发展了以下南乡六圩为中心的十多个圩场，扩大了与附近县、乡的贸易来往及生产产品的流通经营渠道，促进了财政收入、群众致富，为全县的经济持续健康发展奠定了基础，如今的环江毛南族自治县经济发展快，人民生活水平逐步提高，展现了民族发展的美好前景。

二、毛南族的族源

在历代的汉文文献中，曾有“茅滩”“茆滩”“茅难”“冒难”“毛难”等不同的名称记载，这些名称记载都是“毛难”或者“毛难”在不同的历史时期和不同文献中的同音记写，是毛南族历史的写照。直到中华人民共和国成立后，在中国共产党和人民政府经过少数民族社会调查和民族识别后，正式确认毛南族为单一的少数民族，称为“毛难族”。后经国务院批准，在尊重毛南族意愿的前提下，改为“毛南族”。他们的政治地位和民族权益得到了中国共产党和人民政府及各族人民的尊重。

关于毛南族的族源问题，学术界和毛南族群众中又有两种说法：一种是外来说，一种是土著说。外来说认为毛南族的祖先来自湖南、山东等地，因做官或躲避战乱或经商而来到这里，笔者曾多次去环江毛南族自治县的上南、下南及恩波、水源等地调查，当地的毛南族干部和群众也认为毛南族是外来的，他们认为谭三孝是他们的祖先，在中南凤腾山的古墓群中有其华丽的墓葬，碑上刻有：“始祖讳泽深，字超群，号三孝，奶名僚，湖南籍常德府武陵县东关外城太平里通长街古灵社人……”而在学术界普遍认为，在毛南族居住的地方，毛南人自古就与侗

族、水族、仫佬族等有广泛的交往，他们是由岭南地区的百越民族发展而来的，这其中也融合了其他民族成分在内。

根据笔者在环江毛南族自治县各乡镇与当地毛南族人多次接触，并有多位毛南族老人讲述了毛南族的祖先与壮族是同宗关系的故事。可以说，毛南族属于土著民族，与壮族等周边百越民族有着深刻的历史渊源，他们是该地区的土著居民。

三、文学艺术

毛南族有着深厚的历史文化底蕴，虽然没有文字，但世代流传着内容丰富的民间故事、民歌和诗歌，以口传的方式世代相传。这些民间故事、民歌和诗歌成为整个中华民族悠久历史文化中不可或缺的一部分。

征服自然始终是毛南族人民不懈追求的目标，这也体现出毛南族人民勤劳勇敢的精神。《格射太阳和月亮》是毛南族流传较为广泛的故事之一，故事说：上古时，有一位叫“格”的人，身高力大，操弓射箭，百发百中。当时天上有 12 个太阳和月亮，日夜尽晒、河流干涸，树木、禾苗都被晒死，人们也热得非常难受。于是“皇帝”请“格”来射太阳和月亮。“格”张弓搭箭，一连射落了 10 个，只留下一个太阳和一个月亮，太阳白天照五谷，月亮在晚上给人们照路，从此该地区风调雨顺，五谷丰登，人们十分感谢“格”的功劳，世世代代歌颂他。反抗阶级压迫和民族迫害，反对黑暗的邪恶势力是毛南族人民的光荣历史，《毛南人》和《卢道一拔树驱贼》等故事，就是关于这一题材的。还有，以体现助人为乐、高尚情操为主题的《寻找幸福》；在生产劳动和社交活动中孕育和建立纯真爱情，反映毛南族人民对幸福生活向往的《起码招亲》《顶卡花》和《三娘和土地》；有反映人民要推翻封建皇权强烈愿望这方面的机智人物故事，如《李海精智斗皇帝》；以山水和动物、植物为题材的寓言故事也有很多，如《务阴粘》《猴子和蚂蚱》等。此外，童谣、谚语、谜语等题材也很广泛。

民歌也是毛南族人民创作出来的精神财富，爱好唱歌决定了毛南族人民对歌唱活动的执著，唱歌是他们最普遍的娱乐活动。毛南族人民能歌善舞（图 1-1），流传比较广泛的如《重建问妹应不应》《三孝公》。这些民歌反映了毛南族人民的风土人情和精神面貌，是毛南族文化的重要组成部分。除了用毛南语唱歌之外，还使用壮语唱歌，这充分说明毛南族和壮族的亲密关系，以及两族人民历史上密切的经济和文化交流。

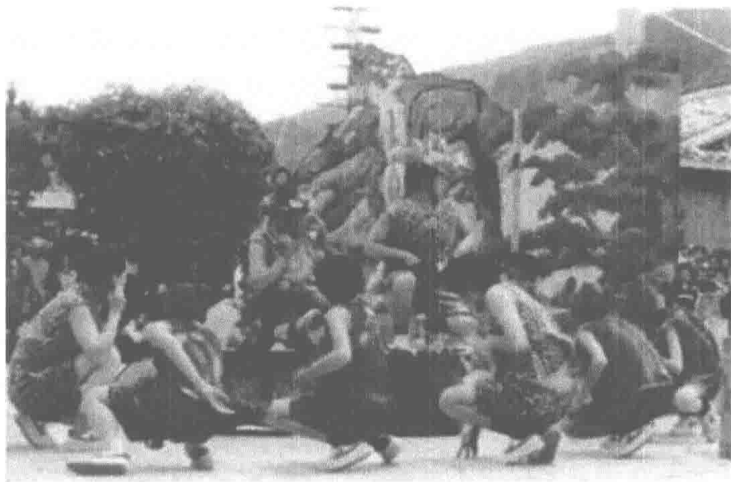


图 1-1 毛南族猴鼓舞

民间的故事传说是由劳动人民口头传承下来的民间文学。随着时间的推移，会讲民间故事传说的老人不多了，这些民间故事能保存下来，是靠中国共产党和人民政府的重视及民间工作者的采访、记录、整理。

四、文化教育

深处山区的毛南族人民，历史上由于交通的不便，加之古代的社会经济发展迟缓，与外界来往不密切，导致了经济上的不发达。文化教育要以经济为依托，在经济不发达的条件下，毛南族的学校教育发展较晚。明朝万历年间，思恩县“始建学宫”，学校教育才开始设立。清朝乾隆年间，毛南族地区开始设立“私塾”，毛南族子弟学习文化的机会逐渐增多。这一时期授课的内容是四书五经、习作诗词、对联等。所以，汉族的封建文化和伦理道德思想在毛南族中间广为传播。毛南族人能运用汉文来撰写自己的世谱、碑文等类的文章。封建王朝实行科举制度时，毛南族中不少地主、富人子弟中了秀才和举人。从明末清初起，毛南族的学校教育在汉族文化的巨大影响下，读书的族人日渐增多，因而有了“三南文风颇盛”之称。辛亥革命后，带有资本主义色彩的“学堂”逐步建立起来。中华民国期间，在毛南族聚居区附近的牛峒坡圩设立了思恩县立第二高级小学，但在毛南族地区，仍然是以群众自己筹办的启蒙学校为主。中华民国十九年（1930），在下南六圩设立了县立第三高级小学，在水源圩设立了县立第四高级小学，这个时期，毛南族地区的基础学校教育已经普遍。新中国成立以前，几乎每个毛南族地

区的行政村都设立了小学。学校的教师大多是本族人，也有少部分是来自外地的壮族人和汉族人。在朗读课文时，教师多使用汉语（西南官话）；在讲解课文内容时，还是用本民族语言——毛南语。

中华人民共和国成立后，特别是在改革开放以后，国家加大了对文化教育的投入，毛南族人要求学习科学文化的愿望终于可以实现，这一时期，教育事业得到了很快发展。环江毛南族自治县各级政府及乡、村政府大力扶植学校教育，拨出土地建设教学大楼和教师学生宿舍。在国家政策九年义务教育的大力支持下，现在的毛南族人普遍接受了九年义务教育，很大一部分青年继续读高中、中专、大学及硕士研究生、博士研究生，这些学生毕业后，成为国家的栋梁人才，为毛南族地区谱写新的篇章。

五、生活习俗

毛南族人大多聚居于一个村屯，村庄依山而立。石山上留有一大片护村林，既可以防止石头滚落，又美化村景，这里的树林是不允许被随意砍伐的。住房多数是泥墙上瓦，少数是砖墙盖瓦，分上下两层，上层住人，下层饲养牲畜、放置农具及柴草，形成“干栏”，随着社会经济的发展，现在这种“干栏”已经很少见了（图 1-2）。“干栏”的住房墙基多用料石砌成，坚固而美丽。“干栏”的柱脚、门槛、阶梯等也多用料石，或用木材建成一座坪台供晾晒物品用。



图 1-2 干栏

毛南族人民以从事农业为主。在主食方面，半山区以大米为主食，大山区则以玉米为主食（聚居区按地形不同，分为半山区和大山区），辅以高粱、小米、红薯、芋头、南瓜等。大山区毛南族人民喜欢制作两种食品：一是甜红薯。其制法是，在秋天收红薯的季节，选出块大而无破伤的红薯，白天在太阳下暴晒，晚上留在晒台上让露水浸打，经过二三十天后，收放在土灶边或地窖里贮藏，使之充分糖化，然后将薯块洗净蒸制而成，其味鲜甜清香。二是毛南饭。其做法是，用冷清水将竹笋煮熟，加入玉米粉、豆角、南瓜、生姜等混合煮熟后，再放入南瓜苗、南瓜花及适当辣椒、油、盐等即可。这是毛南族特有的两种食物。在肉食方面，以猪、牛、鸡、鸭为主，偶尔也吃山上的野味。毛南族人民用独特的圈养法和囤肥法饲养出来的“毛南菜牛”，味道鲜美，肉质细嫩，肥瘦多层，如同五花肉，色鲜红而且异味少，比一般的牛肉更好吃。吃“毛南菜牛”时，将牛肉切成薄片，拌以生姜、西红柿，盛上盐碟，边煮边吃，味道鲜美，毛南族人多以此佳肴招待贵宾。因而“毛南菜牛”远近闻名，长期以来销往上海、广州及港澳等地，故毛南山乡有“菜牛之乡”的美誉。

第二节 毛南语的基本特点及研究现状

毛南族有自己的语言，毛南语属汉藏语系-壮侗语族-侗水语支，它同该语系其他语言有很多共同特点。毛南语和壮语、侗语、水语、布依语、仡佬语都有密切的关系，尤其与水语更为接近。

在语音方面，每个音节都由一定的声母、韵母结合而成，每个音节都有声调，它的8个调类分平、上、去、入（各分阴阳），分别为第1调、第2调、第3调、第4调、第5调、第6调、第7调（分长短）、第8调（分长短），这点与汉语很相似，其他如元音分长短，有i、u、m、n、ŋ、p、t、k八个韵尾。这也是毛南语和该语族其他语言及现代汉语粤语方言的共同特征。毛南语有72个声母、81个韵母、8个声调，其中舒声调有6个，促声调有2个。在词汇方面，毛南语有很多同源词。在语法方面，同该语族诸语言一样，毛南语的基本语序也是：主语+谓语+宾语；以名词为中心的修饰词组，除数词和量词外，其他修饰成分一般都放在中心词之后；有一定数量的虚词，虚词的使用和语序一样，在语法中起着相当重要的作用；有相当数量的量词，量词有表示数量和区分食物类别的功能。长期

以来,毛南族人民与睦邻的汉族、壮族人民互相交往、相互学习,许多毛南族人都讲壮语和汉语,而与毛南族杂居的汉族人、壮族人也会讲毛南语。

毛南族没有本民族的文字,但民间流传的歌本和师公唱本,都借用汉文方块字记录该民族和壮族的语言。借用的方法有多种,有的取其音,有的取其义,也有的用偏旁加音或加义,形成一种特殊的“土俗字”。但是这种文字使用范围不普遍,很多人不懂,只有一些少数知识分子懂得。如果毛南族人民要写书信、契约或文章,他们仍然用汉字,并且吸收了不少汉语词汇来丰富本民族的语言。

目前学界对毛南语的研究还处于初步了解的状态,相关研究成果都比较薄弱,没有取得多少成果,目前能看到的成果主要有梁敏的《毛南语简志》(1980年),谭远扬的《〈毛南语简志〉读后》和《毛南语的同义词》(1983年和1985年),邢凯的《壮语对毛南语的影响——兼谈语音的方式及其对历史比较的意义》(1993),张景霓的《毛南语动词研究》(2006)等。

梁敏的《毛南语简志》对毛南语的语音、词汇、语法进行总体的介绍和研究,是毛南语的开山之作。谭远扬的《〈毛南语简志〉读后》对毛南语的一些具体语言现象作了研究,比如对毛南族语几组同义词的形式、用法及产生的原因、发展趋势等作了细致的分析,对毛南族语人称代词修饰名词、量词时的语序问题也作了详细阐述,等等。其他有关毛南语研究的材料散见于马学良的《汉藏语概论》(1991)、中央民族学院少数民族语言研究所第五研究室的《壮侗语族语言词汇集》(1985)、梁敏和张均如的《侗台语族概论》(1996)、广西壮族自治区地方志编纂委员会编写的《广西通志·少数民族语言志》(2000)等论著及与侗台语比较研究的一些论文中。

总的来说,毛南语的研究起步晚,研究成果少。

第三节 调查方案

首先,笔者将本次调查大致分为以下几个阶段。

1. 准备材料阶段(2011.10~2011.11)

搜集调查资料,制订调查计划,设计调查表格及相关调查问卷。

2. 入户调查阶段(2011.11~2011.12)

深入各个乡村进行访谈,获得大量第一手资料;对收集的材料加工分类,规

划出写作提纲。

3. 正文写作阶段 (2011.12~2012.2)

在分析材料的基础上,认真核实数据,按照写作提纲写出初稿,提炼观点。

4. 补充调查阶段 (2012.2~2012.3)

补充预料,对全书框架不适合的地方进行调整,保证观点的准确性。

5. 全书成稿阶段 (2012.3~2012.4)

对文字加以修饰,统一体例,规范图表、注释、标点符号等问题,查找细节,仔细校对,最后设计封面,完成书稿。

其次,笔者以毛南族人“听”“说”等基本技能为依据,将他们的本族语言能力分为三个等级——“熟练”“略懂”“不会”。标准分别是:

(1)“熟练”:能听懂毛南语,可以熟练地用毛南语进行日常生活的交流。

(2)“略懂”:能听懂毛南语,但是在进行交流时毛南语使用得不是很流利,或者是听和说的能力较差,日常生活用语兼用汉语或壮语。

(3)“不会”:对毛南语已经完全听不懂、不会说。

毛南语500词测试的语言能力划分为四个等级:A级为熟练,能熟练说出;B级为一般,表示思考后说出;C级为略懂,表示提示后能懂;D级为不会,听不懂也不会说。

再次,笔者根据语言习得的特点,本书将年龄段划分为6~12岁、13~19岁、20~59岁、60岁及60岁以上四个年龄段。由于6岁以下儿童(0~5岁)的语言能力不稳定,因此此次调查对象年龄划分在6岁(含6岁)以上。20~59岁的人语言使用稳定,使用本民族语言或是兼用其他语言的也都能清楚地知道自己的使用状况,该年龄段涵盖了中、青年两代人,60岁及60岁以上的具有老年的语言特点。

最后,此次所采用的调查方法主要为问卷式调查法,对毛南族聚居的下南乡和水源镇进行了以普遍调查为主、抽样调查等一系列调查为辅的综合调查。笔者对下南乡一些重点村的家庭、学校及政府机关等进行全面调查,以获得最新、最全、最准确的资料。在县、乡、村各级政府的大力配合下,笔者按乡政府所提供的户籍材料,把村民的姓名、性别、出生日期、家庭住址及文化程度等信息一一记录下来,然后通过入户调查、访问、问卷测试等方法摸清所有人的语言能力。

笔者曾多次前往环江毛南族自治县的下南、中南、上南等毛南族聚居地进行实地调查,使用“毛南语 500 词测试表”等对毛南族人的母语能力进行测试。此外,调查组分头前往政府机关、学校、个体商店、集市等进行调查,访问了乡镇干部、教师、公务人员、农民、学生等各阶层群体中的代表性人物。这些调查获得的成果以图、表、文字说明、叙述相结合的方式阐述。运用的研究方法以文献法、田野调查法为主,并综合了语言学、人类学、民族学、社会学等的知识和方法,通过图、表、个案陈述等对调查结果进行分析,力求得出科学的结论。